

O Divine Redeemer

Repentir

Words and music: Charles-François Gounod (1818-1893), April 1893; CG 434, Paris: Choudens, 1894; adapted into English by Alfred William Phillips (1844-1936), circa 1899; adapted into Spanish by Jason Hunsaker, 2024
Arrangement: Émile Paladilhe (1844-1926), 15 December 1894; edited

Molto moderato

f

pp

7

p

Ah! ne re-pous-se pas — mon â - me pé-che - res - se!
Ah! turn me not a - way, — re - ceive me tho un - wor - thy!
¡Ay! ¡no, — no a - le - jes mi al - ma pe-ca - do - ra!

p sostenuto

13

p

Ah! — ne re-pous-se pas — mon â - me pé-che - res - se! En -
Ah! — turn me not a - way, — re - ceive me tho un - wor - thy! Hear
¡Ay! — ¡no, — no a - le - jes mi al - ma pe-ca - do - ra! ¡O -

p

17

p

-tends mes cris, en - tends me cris, et vois — mon — re-pen - tir! —
Thou my cry, hear Thou my cry, be - hold, — Lord, — my dis - tress! —
-ye mi llan - to, O - ye mi llan - to, mi - ra mi a-rre-pen-ti - mien - to!

p

21

À mon ai - de, Sei - gneur, _____ hà - te - toi d'ac - cou - rir, _____ Et prends pi -
An-swer me from Thy throne, _____ *haste Thee, Lord, to mine aid,* _____ *Thy pi - ty*
 ¡En mi a-yu - da, Se - ñor, _____ da - te pri - sa a co - rrer, _____ y ten pie

25

-tié _____ de ma dé - tres - se! et prends pi - tié _____ de ma dé - tres - se! De
show in my deep an-guish, Thy *pi - ty show in my deep an-guish!* Let
 -dad _____ de mi an - gus - tia! ¡y ten pie-dad _____ de mi an - gus - tia! ¡De

29

la jus - ti - ce ven - ge - res - se dé - tour - ne les coups, mon Sau - veur! De la jus -
not the sword of ven-geance smite me, tho *right-eous Thine an - ger, O Lord!* Shield me in
 la jus - ti - cia ven - ga - do - ra des - ví - a los gol-pes, Sal - va - dor! ¡De la jus -

33

- ti - ce ven - ge - res - se dé - tour - ne les coups, - mon Sau - veur!
 dan - ger! O re - gard me; on Thee, Lord, a - lone will I call!
 - ti - cia ven - ga - do - ra des - ví - a los gol - pes, Sal - va - dor!

f

rall.

37

O di - vin Ré - demp - teur! O di - vin Ré - demp -
 O di - vine Re - deem - er! O di - vine Re -
 ¡Oh di - vi - no Re - den - tor! ¡Oh di - vi - no Re - den -

p

40

- teur! par - donne à ma fai - bles - se, par -
 - deem - er! I pray Thee, grant me par - don, and re -
 - tor! ¡per - do - na mi de - bi - li - dad! ¡per -

f

43

-don - ne, par - donne à ma fai - bles - - - se!
 -mem - ber not, re - mem - ber not my sins!
 -do - na - mi de - bi - li - dad!

45

p
 Par - don - - ne! O di - vin Ré-demp-
 For - give me, O di - vine Re -
 Per - do - - na! Oh di - vi - no Re-den -

48

-teur! par - donne à ma fai - bles - - se, par -
 -deem - - er! I pray Thee, grant me par - - don, and re -
 -tor! per - do - - na mi de - bi - li - dad! per -

51

rall.

a tempo

-don - ne, par-donne à ma fai - bles - - se!
 -mem-ber not, re - mem - ber not, O Lord, my sins!
 -do - na! i per - do - na mi de - bi - - li - dad!

p

rall.
colla voce

a tempo

54

f

p

f

p

Dans le se - cret des nuits je ré-pan-drai mes pleurs,
 Night gath-ers 'round my soul; fear - ful, I cry to Thee!
 En la os - cu - ri - dad de - rra-ma - ré mis lá - gri-mas,

58

f

p

f

p

Je meur-tri - rai ma chair sous le poids du ci - li - - ce;
 Come to mine aid, O Lord! Haste Thee, Lord, haste to help me!
 A - plas-ta - ré mi so - ber - bia en ce - ni - za y ci - li - - cio;

62

f

Et mon cœur al - té - ré
 Hear my cry! Hear my cry!
 Cam - bia mi co - ra - zón,

f con express.

f

64

p

du san - glant sa - cri - fi - ce, Bé - ni - ra
 Save me Lord, in Thy mer - cy. Hear my cry!
 no men - cio - nes mis fal - tas. Guí - a - me

p

67

rit.

de ta main, les clé - men - tes ri - gueurs!
 Hear my cry! Come and save me, O Lord!
 con tu luz; ¡sál - va - me, oh Se - ñor!

rit.

70

p
 O di - vin Ré - demp - teur! O di - vin Ré - demp -
 O di - vine Re - deem - - er! O di - vine Re -
 ;Oh di - vi - no Re - den - tor! ;Oh di - vin - no Re - den -

73

-teur! par - donne à ma fai - bles - - se, par -
 -deem - - er! I pray Thee, grant me par - - don, and re -
 -tor! ;per - do - na mi de - bi - li - dad! ;per -

76

-don - ne, par - donne à ma fai - bles - - se!
 -mem - ber not, re - mem - ber not, O Lord, my sins!
 -do - na, per - do - na mi de - bi - li - dad!

rall. *a tempo*
p
rall. *a tempo*
p

79

p
De la jus-ti-ce ven-ge - res - - se dé - tour - ne les coups, — mon Sau-
Save in the day of re-tri - bu - - tion; from Death shield Thou me, — O my
¡De la jus-ti-cia ven-ga - do - - ra des - ví - a los gol-pes, Sal - va-

82

-veur! _____ O di-vin Ré-demp - teur! _____ Par - don -
God! _____ O di-vine Re - deem - - er, have mer -
-dor! _____ ¡Oh di - vi-no Re - den - tor! _____ ¡Per - do -

86

poco rit.

-ne à ma fai - bles - se!
-cy! Help me, my Sav - ior!
-na mi de - bi - li - dad!

poco rit. *colla voce* *a tempo poco ritenuto*